

Wilhelm Hauff,
 Nokta kanto de soldato
tradukita de Ludwig Lazarus Zamenhof

En nigra nokto tute sole
 Mi staras gardon senparole,
 Eraras for la penso mia
 Al mia domo familia.

Al la standardo fortirita,
 Ho, kiom estis mi kisata . . .
 Mi tiam pensis kun malĝojo :
 Mi vidas vin je l' lasta fojo!

.....

Ho dormu dolĉe, karaĵ miaj!
 Irante al la litoj viaj,
 Vi nun per preĝo Dion gloras, –
 Vi certe ankaŭ min memoras.

.....

La horo venis, gard' alia
 Stariĝos nun sur loko mia.
 Mi iras dormi tute laca,
 Mi vidos vin en sonĝo paca.

*Traduko de la Germana poemo "Treue Liebe" de WILHELM HAUFF (*1802-11-29 – †1827-11-18) en Esperanton de LUDWIG LAZARUS ZAMENHOF (Ludoviko Lazaro Zamenhofo, *1859-12-15 – †1917-04-14).*

Arg-1012-2050 (2014-05-17 17:15:32)

Tiu ĉi poem-esperantigo troviĝas en <http://edu.i-lo.tarnow.pl/esp/lern/librejo/0012/0008.php>.

Wilhelm Hauff,
 Stans solus nocte media
tradukita de N. N. 89

Stans solus nocte media
 Transquilla in custodia
 Longinqua carae memini,
 Si manserit fidelis mi.

Eunti ad exercitum
 Quam ardens dedit osculum!
 Galerum ornans fasciis
 Amplexa est cum lacrimis.

Me usque illa diligit;
 Hinc gaudium mi obvenit.
 Cor ardet nocte frigida
 Carissimae memoria.

Nunc ad candorem luminis
 In cellam tuam forte is,
 Adoras prece Dominum
 Recordans amicissimum.

Sin maesta fundis lacrimas,
 Afflictum me existimas:
 Sum in tutela Domini,
 Qui favet fido militi.

Exactam post vigiliam
 Succedent in custodiam;
 Tu dormi in cubiculo,
 Memento mei somnio!

*Traduko de la Germana poemo "Treue Liebe" de WILHELM HAUFF (*1802-11-29 – †1827-11-18) en la Latinan de N. N. 89.*

Arg-1012-2051 (2014-05-17 18:32:27)